



Céline DUGNY

Traductrice indépendante  
anglais → français

**UNLOST IN  
TRANSLATION**

28 rue Bugeaud

69006 Lyon

France

+33 783 250 480

✉ [unlostintranslation@gmail.com](mailto:unlostintranslation@gmail.com)

## TRADUCTION

### Droit / Sciences sociales

Droits Humains (ONU Femmes, UNICEF, Droit d'asile)  
Droit européen (Conseil de l'Europe)  
Économie (Banque mondiale, PNUD, BAD, Plan Int.)  
Droit des contrats  
Nutrition et Gastronomie

### Arts / Culture / Industrie numérique

Textes artistiques  
Droit d'auteur  
Arts numériques  
Travaux de recherche  
Sous-titres documentaires

### Communication d'entreprise

Ressources humaines  
Sites Internet  
Communication interne / externe  
Enquêtes de satisfaction  
Brochures

### Technique

Industrie pharmaceutique (Sanofi)  
Équipement vétérinaire (Merial)  
Équipement médical (Metavision)  
Programmes de formation  
Tourisme

## PARCOURS PROFESSIONNEL

- 2014- **Traductrice indépendante (États-Unis/France)**
- 2010-2013 **Responsable Projets Internationaux & Industrie Musicale**  
*Agence régionale pour le spectacle vivant Rhône-Alpes (NACRe), Lyon*  
Conseil / Études et publications / Organisation d'évènements / Traduction  
Gestion du pavillon Rhône-Alpes sur les salons internationaux / Suivi des projets culturels européens (Relais Culture Europe)
- 2003-2009 **Directrice - Antenne Rhône-Alpes du Printemps de Bourges, Lyon**  
Coordination d'un réseau de 60 professionnels / Gestion de projets culturels
- 2001-2002 **Chargée de projet « Culture et Handicap mental » - Terre de Sienne, Grenoble**
- 1998-2001 **Missions et stages (anglais-français)**  
*ONU – Sous-commission des Droits de l'Homme (Genève)*  
*Bureau International du Travail - Greffe du tribunal administratif (Genève)*  
*Institut Français - département Afrique en créations / Arts visuels (Paris)*

## FORMATION

- 2014-2015 **Master 2 en traduction technique** anglais-français - CI3M
- 1999-2000 **DESS Droit des échanges culturels internationaux** (IEP Lyon)
- 1995-1999 **Maîtrise Juriste Trilingue** (Administration Politique Internationale - Grenoble 2)  
**Maîtrise LEA anglais-allemand** (Grenoble 3 / **Licence Droit européen** Freiburg, Allemagne)

## COMPÉTENCES

- Informatique Wordfast, Pack Office, Photoshop, File Maker
- Langues Anglais (courant) ; Allemand (lu, écrit, parlé)